

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[2013/205077]

**29 AUGUSTUS 2013. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap houdende sluiting van de zitting 2012-2013 van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 21 april 2007;

Op voordracht van de Minister-President en na beraadslaging van de Regering op 29 augustus 2013,

Besluit :

**Artikel 1.** De zitting 2012-2013 van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wordt gesloten.**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 16 september 2013 om 23 uur.**Art. 3.** De Minister-President is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 29 augustus 2013.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
De Minister-President, Minister van Lokale Besturen  
K.-H. LAMBERTZ

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/205124]

**12 SEPTEMBRE 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2009 modifiant les statuts du Port autonome de Namur**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 20 juin 1978 créant le Port autonome de Namur;

Vu le décret du 12 février 2004 sur le statut de l'administrateur public, l'article 3, § 5;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2009 modifiant les statuts du Port autonome de Namur;

Considérant la décision du Conseil d'administration n° 246 du 7 novembre 2012;

Sur proposition du Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 9 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 mai 2009 modifiant les statuts du Port autonome de Namur est remplacé par ce qui suit :

« Art. 9. L'association est administrée par un conseil d'administration comprenant un président désigné par le Gouvernement wallon parmi les personnalités représentatives de la province de Namur et quatorze membres, nommés par les associés.

Les mandats sont répartis comme suit :

1° la Région wallonne dispose de sept mandats;

2° la province de Namur d'un mandat;

3° le Bureau économique de la province de Namur de deux mandats;

4° la ville d'Andenne d'un mandat;

5° la ville de Namur d'un mandat;

6° la commune de Floreffe d'un mandat;

7° la commune de Sambreville d'un mandat. ».

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.**Art. 3.** Le Ministre des Travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 12 septembre 2013.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTELe Ministre des Travaux publics, de l'Agriculture, de la Ruralité, de la Nature, de la Forêt et du Patrimoine,  
C. DI ANTONIO

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/205124]

**12. SEPTEMBER 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung  
zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 2009  
zur Abänderung der Satzungen des Autonomen Hafens von Namur**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 20. Juni 1978 zur Gründung des Autonomen Hafens von Namur;

Aufgrund des Dekrets vom 12. Februar 2004 über das Statut des öffentlichen Verwalters, Artikel 3, § 5;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 2009 zur Abänderung der Satzungen des Autonomen Hafens von Namur;

In Erwägung des Beschlusses des Verwaltungsrates Nr. 246. vom 7. November 2012;

Auf Vorschlag des Ministers für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Artikel 9 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Mai 2009 zur Abänderung der Satzungen des autonomen Hafens von Namur wird durch Folgendes ersetzt:

„Art. 9 - Die Vereinigung wird von einem Verwaltungsrat verwaltet. Dieser besteht aus einem Vorsitzenden, der von der Wallonischen Regierung unter den für die Provinz Namur repräsentativen Persönlichkeiten bezeichnet wird, und vierzehn Mitgliedern, die von den Teilhabern bezeichnet werden.

Die Mandate werden wie folgt vergütet:

1° die Wallonische Region verfügt über sieben Mandate;

2° die Provinz Namur verfügt über ein Mandat;

3° das „Bureau économique de la province de Namur“ (Wirtschaftsbüro der Provinz Namur) verfügt über zwei Mandate;

4° die Stadt Andenne verfügt über ein Mandat;

5° die Stadt Namur verfügt über ein Mandat;

6° die Gemeinde Floreffe verfügt über ein Mandat;

7° die Gemeinde Sambreville verfügt über ein Mandat.“

**Art. 2** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 3** - Der Minister für öffentliche Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 12. September 2013

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für öffentliche Arbeiten, Landwirtschaft, ländliche Angelegenheiten, Natur, Forstwesen und Erbe

C. DI ANTONIO

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/205124]

**12 SEPTEMBER 2013. — Besluit van de Waalse Regering  
tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 2009  
tot wijziging van de statuten van de Autonome Haven van Namen**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 20 juni 1978 tot oprichting van de Autonome Haven van Namen;

Gelet op het decreet van 12 februari 2004 betreffende het statuut van de openbare bestuurder, artikel 3, § 5;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 2009 tot wijziging van de statuten van de Autonome Haven van Namen;

Gelet op de beslissing van de Raad van bestuur nr. 246 van 7 november 2012;

Op de voordracht van de Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 9 van het besluit van de Waalse Regering van 27 mei 2009 tot wijziging van de statuten van de Autonome haven van Namen wordt vervangen als volgt :

« Art. 9. De vereniging wordt bestuurd door een raad van bestuur bestaande uit een voorzitter die door de Waalse Regering onder de representatieve kopstukken van de provincie Namen wordt aangewezen en uit veertien leden die door de vennoten worden benoemd.

De mandaten worden verdeeld als volgt :

1° zeven mandaten voor het Waalse Gewest;

2° één mandaat voor de provincie Namen;

3° twee mandaten voor het „Bureau économique de la province de Namur“;

- 4° één mandaat voor de stad Andenne;  
 5° één mandaat voor de stad Namen;  
 6° één mandaat voor de gemeente Floreffe;  
 7° één mandaat voor de gemeente Sambreville. ».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De Minister van Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 12 september 2013.

De Minister-President,  
 R. DEMOTTE

De Minister van Openbare Werken, Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Natuur, Bossen en Erfgoed,  
 C. DI ANTONIO

**SERVICE PUBLIC DE WALLONIE**

[2013/205125]

**12 SEPTEMBRE 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon  
 modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 1<sup>er</sup> février 2007  
 relatif au cadre organique du Service public de Wallonie**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 87, § 2, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 1<sup>er</sup> février 2007 relatif aux cadres organiques du personnel du Ministère de la Région wallonne et du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon du 21 février 2008, du 9 octobre 2008, du 12 juillet 2012, du 31 janvier 2013 et du 18 avril 2013;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 15 avril 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 2 mai 2013;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 2 mai 2013;

Vu l'avis du Comité de Concertation de base, donné le 4 juin 2013;

Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement wallon du 1<sup>er</sup> février 2007 relatif au cadre organique du Service public de Wallonie, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon du 21 février 2008, du 9 octobre 2008, du 12 juillet 2012, du 31 janvier 2013 et du 18 avril 2013 est remplacé par la disposition suivante pour la Direction générale opérationnelle Mobilité et Voies hydrauliques :

Direction générale opérationnelle Mobilité et Voies hydrauliques	
Directeur général	1
Direction fonctionnelle et d'appui	
Directeur	1
Direction de la Gestion des Voies navigables	
Directeur	1
Premier attaché	1
Premier assistant	2
Département de la Stratégie de la mobilité	
Inspecteur général	1
Direction de la Planification de la mobilité	
Directeur	1
Direction de la Réglementation et des Droits des usagers	
Directeur	1
Direction des Impacts économiques et environnementaux	
Directeur	1
Direction de la Promotion des voies navigables et de l'Intermodalité	
Directeur	1
Département des Etudes et de l'Appui à la gestion	
Inspecteur général expert	1
Direction des Etudes techniques	
Directeur	1
Direction des Recherches hydrauliques	
Directeur	1
Direction de la Gestion hydrologique intégrée	
Directeur	1
Département de l'Exploitation du transport	
Inspecteur général	1